

# Mrk

## Chapter 7

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

1 καὶ συνάγονται πρὸς αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι καὶ τινες τῶν γραμματέων,  
-和 聚集 -向 他 -那些 法利赛人 -和 一些 -那些 文士  
[G2532](#) [G4863](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#)

ἐλθόντες ἀπὸ Ἱεροσολύμων;  
来了的 -从 耶路撒冷  
[G2064](#) [G0575](#) [G2414](#)

有法利赛人和几个文士从耶路撒冷来，到耶稣那里聚集。

2 καὶ ἰδόντες τινὰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ὅτι κοιναῖς χερσίν, τοῦτ' ἔστιν  
-和 看见了 一些 -那些 门徒 他的 -就是 不洁的 手 这就是 是  
[G2532](#) [G3708](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2839](#) [G5495](#) [G3778](#) [G1510](#)

ἀνίπτους, ἐσθίουσιν τοὺς ἄρτους,  
未洗的 他们吃 -那些 饼  
[G0449](#) [G2068](#) [G3588](#) [G0740](#)

他们曾看见他的门徒中有人用俗手，就是没有洗的手，吃饭。

3 οἱ γὰρ Φαρισαῖοι καὶ πάντες οἱ Ἰουδαῖοι, ἐὰν μὴ πυγμῇ νίψωνται  
-那些 -因为 法利赛人 -和 所有的 -那些 犹太人 -若 不 用拳 他们洗  
[G3588](#) [G1063](#) [G5330](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2453](#) [G1437](#) [G3361](#) [G4435](#) [G3538](#)

τὰς χεῖρας, οὐκ ἐσθίουσιν, κρατοῦντες τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων;  
-那些 手 不 他们吃 持守着 -那 传统 -那些 长老的  
[G3588](#) [G5495](#) [G3756](#) [G2068](#) [G2902](#) [G3588](#) [G3862](#) [G3588](#) [G4245](#)

(原来法利赛人和犹太人都拘守古人的遗传，若不仔细洗手就不吃饭；

4 καὶ ἀπ' ἀγορᾶς, ἐὰν μὴ βαπτίσωνται οὐκ ἐσθίουσιν; καὶ ἄλλα πολλά  
-和 -从 集市 -若 不 他们洗济 不 他们吃 -和 其他的 多  
[G2532](#) [G0575](#) [G0058](#) [G1437](#) [G3361](#) [G0907](#) [G3756](#) [G2068](#) [G2532](#) [G0243](#) [G4183](#)

ἐστὶν ἃ παρέλαβον κρατεῖν, βαπτισμοὺς ποτηρίων καὶ ξεστῶν καὶ χαλκίων  
是 -那 他们领受了 持守 洗济 杯 -和 罐 -和 铜器  
[G1510](#) [G3739](#) [G3880](#) [G2902](#) [G0909](#) [G4221](#) [G2532](#) [G3582](#) [G2532](#) [G5473](#)

καὶ κλινῶν.  
(-和 床)  
[G2532](#) [G2825](#)

从市上来，若不洗浴也不吃饭；还有好些别的规矩，他们历代拘守，就是洗杯、罐、铜器等物。)

5 καὶ ἐπερωτῶσιν αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς, Διὰ τί  
 -和 问 他 -那些 法利赛人 -和 -那些 文士 -为什么 什么  
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G1223](#) [G5101](#)

οὐ περιπατοῦσιν οἱ μαθηταὶ σου κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων,  
 不 行 -那些 门徒 你的 -按照 -那 传统 -那些 长老的  
[G3756](#) [G4043](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3862](#) [G3588](#) [G4245](#)

ἀλλὰ κοιναῖς χερσὶν ἐσθίουσιν τὸν ἄρτον?  
 -但 不洁的 手 他们吃 -那 饼?  
[G0235](#) [G2839](#) [G5495](#) [G2068](#) [G3588](#) [G0740](#)

法利赛人和文士问他说：「你的门徒为甚么不照古人的遗传，用俗手吃饭呢？」

6 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Καλῶς ἐπροφήτευσεν Ἡσαΐας περὶ ὑμῶν τῶν  
 -那 -而 他说 对他们 好地 预言了 以赛亚 -关于 你们 -那些  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2573](#) [G4395](#) [G2268](#) [G4012](#) [G4771](#) [G3588](#)

ὑποκριτῶν, ὡς γέγραπται, ὅτι Οὗτος ὁ λαὸς τοῖς χείλεσίν με τιμᾷ,  
 假善人的 -如同 已经写着 -就是 这 -那 民 用那些 嘴唇 我 尊敬  
[G5273](#) [G5613](#) [G1125](#) [G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3588](#) [G5491](#) [G1473](#) [G5091](#)

ἢ δὲ καρδία αὐτῶν πόρρω ἀπέχει ἀπ' ἐμοῦ.  
 -那 -而 心 他们的 远 离开 -从 我  
[G3588](#) [G1161](#) [G2588](#) [G0846](#) [G4206](#) [G0568](#) [G0575](#) [G1473](#)

耶稣说：「以赛亚指着你们假冒为善之人所说的预言是不错的。如经上说：这百姓用嘴唇尊敬我，心却远离我。」

7 μάτην δὲ σέβονται με, διδάσκοντες διδασκαλίας ἐντάλματα ἀνθρώπων.  
 徒然地 -而 他们敬拜 我 教导着 教训 命令 人的  
[G3155](#) [G1161](#) [G4576](#) [G1473](#) [G1321](#) [G1319](#) [G1778](#) [G0444](#)

他们将人的吩咐当作道理教导人，所以拜我也是枉然。

8 ἀφέντες τὴν ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ, κρατεῖτε τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων,  
 离开了 -那 诫命 -那 神的 你们持守 -那 传统 -那些 人的  
[G0863](#) [G3588](#) [G1785](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2902](#) [G3588](#) [G3862](#) [G3588](#) [G0444](#)

<βαπτισμοὺς ξεστῶν καὶ ποτηρίων, καὶ ἄλλα παρόμοια τοιαῦτα πολλὰ  
 <洗济 罐 -和 杯 -和 其他的 相似的 这样的 多  
[G0909](#) [G3582](#) [G2532](#) [G4221](#) [G2532](#) [G0243](#) [G3946](#) [G5108](#) [G4183](#)

ποιεῖτε>.  
 你们做>  
[G4160](#)

你们是离弃神的诫命，拘守人的遗传」；

9 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Καλῶς ἀθετεῖτε τὴν ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ, ἵνα τὴν  
 -和 他说 对他们 好地 你们废弃 -那 诫命 -那 神的 -为了 -那  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2573](#) [G0114](#) [G3588](#) [G1785](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2443](#) [G3588](#)

παράδοσιν ὑμῶν τηρήσητε.  
 传统 你们的 你们遵守  
[G3862](#) [G4771](#) [G5083](#)

又说：「你们诚然是废弃神的诫命，要守自己的遗传。」

10 Μωϋσῆς γὰρ εἶπεν, Τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου; καί,  
摩西 -因为 说 你尊敬 -那 父亲 你的 -和 -那 母亲 你的 -和  
[G3475](#) [G1063](#) [G3004](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G4771](#) [G2532](#)

Ὁ κακολογῶν πατέρα ἢ μητέρα θανάτῳ τελευτάτω.  
-那 说坏话的 父亲 -或 母亲 以死 他当死  
[G3588](#) [G2551](#) [G3962](#) [G2228](#) [G3384](#) [G2288](#) [G5053](#)

摩西说：『当孝敬父母』；又说：『咒骂父母的，必治死他。』

11 ὑμεῖς δὲ λέγετε, Ἐὰν εἴπῃ ἄνθρωπος τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρὶ, Κορβᾶν,  
你们 -而 你们说 -若 说 人 对那 父亲 -或 对那 母亲 各耳班  
[G4771](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1437](#) [G3004](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2228](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2878](#)

ὁ ἐστίν, Δῶρον, ὃ ἐὰν ἐξ ἐμοῦ ὠφελῆθῃς--  
-那 是 供物 -那 -若 -从 我 你被益处--  
[G3739](#) [G1510](#) [G1435](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1537](#) [G1473](#) [G5623](#)

你们倒说：『人若对父母说：我所当奉给你的，已经作了各耳板』（各耳板就是供献的意思），

12 οὐκέτι ἀφίετε αὐτὸν οὐδὲν ποιῆσαι τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρὶ,  
不再 你们许 他 什么也不 做 对那 父亲 -或 对那 母亲  
[G3765](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3762](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2228](#) [G3588](#) [G3384](#)

以后你们就不容他再奉养父母。

13 ἀκυροῦντες τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ τῇ παραδόσει ὑμῶν ἢ παρεδώκατε.  
废弃着 -那 道 -那 神的 用那 传统 你们的 -那 你们传下来的  
[G0208](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3862](#) [G4771](#) [G3739](#) [G3860](#)

καὶ παρόμοια τοιαῦτα πολλὰ ποιεῖτε.  
-和 相似的 这样的 多 你们做  
[G2532](#) [G3946](#) [G5108](#) [G4183](#) [G4160](#)

这就是你们承接遗传，废了神的道。你们还做许多这样的事。」

14 Καὶ προσκαλεσάμενος πάλιν τὸν ὄχλον, ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἀκούσατέ μου, πάντες,  
-和 召来了 再次 -那 众人 他说 对他们 你们听 我的 所有人  
[G2532](#) [G4341](#) [G3825](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0191](#) [G1473](#) [G3956](#)

καὶ σύνετε:  
-和 你们明白  
[G2532](#) [G4920](#)

耶稣又叫众人来，对他们说：「你们都要听我的话，也要明白。」

15 οὐδὲν ἐστίν ἐξωθεν τοῦ ἀνθρώπου εἰσπορευόμενον εἰς αὐτὸν, ὃ  
没有什么 是 从外面 -那 人的 进入的 -进入 他 -那  
[G3762](#) [G1510](#) [G1855](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1531](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3739](#)

δύναται κοινῶσαι αὐτόν; ἀλλὰ τὰ ἐκ τοῦ ἀνθρώπου ἐκπορευόμενά, ἐστίν  
能 污秽 他 -但 -那些 -从 -那 人 出来的 是  
[G1410](#) [G2840](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1607](#) [G1510](#)

τὰ κοινῶντα τὸν ἄνθρωπον.  
-那些 污秽的 -那 人  
[G3588](#) [G2840](#) [G3588](#) [G0444](#)

从外面进去的不能污秽人，惟有从里面出来的乃能污秽人。」（有古卷加：

16 <Εἰ τις ἔχει ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω>.  
<-若 任何人 有 耳朵 听的 让他听>  
[G1487](#) [G5100](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G0191](#)

| 有耳可听的，就应当听！)

- 17 Καὶ ὅτε εἰσῆλθεν εἰς οἶκον ἀπὸ τοῦ ὄχλου, ἐπηρώτων αὐτὸν οἱ  
-和 -当...时 他进了 -进入 家 -从 -那 众人 问 他 -那些  
[G2532](#) [G3753](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3624](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3588](#)
- μαθηταὶ αὐτοῦ τὴν παραβολήν.  
门徒 他的 -那 比喻  
[G3101](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3850](#)

| 耶稣离开众人，进了屋子，门徒就问他这比喻的意思。

- 18 καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὕτως καὶ ὑμεῖς ἀσύνετοί ἐστε? οὐ νοεῖτε ὅτι  
-和 他说 对他们 如此 -连 你们 无知的 你们是? 不 你们明白 -就是  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G0801](#) [G1510](#) [G3756](#) [G3539](#) [G3754](#)
- πᾶν τὸ ἕξωθεν εἰσπορευόμενον εἰς τὸν ἄνθρωπον, οὐ δύναται αὐτὸν  
一切 -那 从外面 进入的 -进入 -那 人 不 能 他  
[G3956](#) [G3588](#) [G1855](#) [G1531](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0846](#)
- κοινῶσαι?  
污秽?  
[G2840](#)

| 耶稣对他们说：「你们也是这样不明白吗？岂不晓得凡从外面进入的，不能污秽人，

- 19 ὅτι οὐκ εἰσπορεύεται αὐτοῦ εἰς τὴν καρδίαν, ἀλλ' εἰς τὴν κοιλίαν,  
-因为 不 它进入 他的 -进入 -那 心 -但 -进入 -那 肠胃  
[G3754](#) [G3756](#) [G1531](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0235](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2836](#)
- καὶ εἰς τὸν ἀφεδρῶνα ἐκπορεύεται. καθαρῶν πάντα τὰ βρώματα.  
-和 -进入 -那 茅坑 它出去 洁净着 一切 -那些 食物  
[G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0856](#) [G1607](#) [G2511](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1033](#)

| 因为不是入他的心，乃是入他的肚腹，又落到茅厕里。（这是说，各样的食物都是洁净的）」；

- 20 ἔλεγεν δὲ, ὅτι τὸ ἐκ τοῦ ἀνθρώπου ἐκπορευόμενον, ἐκεῖνο κοινῶ  
他说 -而 -就是 -那 -从 -那 人 出来的 那个 污秽  
[G3004](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1607](#) [G1565](#) [G2840](#)
- τὸν ἄνθρωπον.  
-那 人  
[G3588](#) [G0444](#)

| 又说：「从人里面出来的，那才能污秽人；

- 21 ἔσωθεν γὰρ ἐκ τῆς καρδίας τῶν ἀνθρώπων οἱ διαλογισμοὶ οἱ  
从里面 -因为 -从 -那 心 -那些 人的 -那些 思想 -那些  
[G2081](#) [G1063](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G1261](#) [G3588](#)
- κακοὶ ἐκπορεύονται, πορνεῖαι, κλοπαί, φόνοι, μοιχεῖαι,  
坏的 出来 淫乱 偷窃 凶杀 娼淫  
[G2556](#) [G1607](#) [G4202](#) [G2829](#) [G5408](#) [G3430](#)

| 因为从里面，就是从人心里，发出恶念、苟合、

- 22 πλεονεξίαι, πονηρίαι, δόλος, ἀσέλγεια, ὀφθαλμοί, πονηρός, βλασφημία,  
贪婪 邪恶 诡诈 放荡 眼 邪恶的 亵渎  
[G4124](#) [G4189](#) [G1388](#) [G0766](#) [G3788](#) [G4190](#) [G0988](#)
- ὑπερηφανία, ἀφροσύνη.  
骄傲 愚昧  
[G5243](#) [G0877](#)

偷盗、凶杀、奸淫、贪婪、邪恶、诡诈、淫荡、嫉妒、谤讟、骄傲、狂妄。

23 πάντα ταῦτα τὰ πονηρὰ ἔσωθεν ἐκπορεύεται, καὶ κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.  
一切 这些 -那些 邪恶的 从里面 出来 -和 污秽 -那 人  
[G3956](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4190](#) [G2081](#) [G1607](#) [G2532](#) [G2840](#) [G3588](#) [G0444](#)

这一切的恶都是从里面出来，且能污秽人。」

24 Ἐκεῖθεν δὲ ἀναστὰς, ἀπῆλθεν εἰς τὰ ὄρια Τύρου (καὶ Σιδῶνος). Καὶ εἰσελθὼν εἰς οἰκίαν, οὐδένα ἤθελεν γνῶναι, καὶ οὐκ ἠδυνήθη λαθεῖν.  
从那里 -而 起来了 他去了 -到 -那些 境界 推罗 (-和 西顿) -和  
[G1564](#) [G1161](#) [G0450](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3725](#) [G5184](#) [G2532](#) [G4605](#) [G2532](#)  
进了 -进入 家 没有人 他想 知道 -和 不 他能 隐藏  
[G1525](#) [G1519](#) [G3614](#) [G3762](#) [G2309](#) [G1097](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2990](#)

耶稣从那里起身，往泰尔、西顿的境内去，进了一家，不愿意人知道，却隐藏不住。

25 ἀλλ' εὐθὺς ἀκούσασα γυνὴ περὶ αὐτοῦ, ἧς εἶχεν τὸ θυγάτριον αὐτῆς  
-但 立刻 听了的 女人 -关于 他 她的 有 -那 小女儿 她的  
[G0235](#) [G2112](#) [G0191](#) [G1135](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2365](#) [G0846](#)  
πνεῦμα ἀκάθαρτον, ἔλθοῦσα, προσέπεσεν πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ,  
灵 不洁的 来了 俯伏了 -在…前 -那些 脚 他的  
[G4151](#) [G0169](#) [G2064](#) [G4363](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#)

当下，有一个妇人，她的小女儿被污鬼附着，听见耶稣的事，就来俯伏在他脚前。

26 ἡ δὲ γυνὴ ἦν Ἑλληνίς, Συροφονίκισσα τῷ γένει, καὶ ἠρώτα αὐτὸν  
-那 -而 女人 是 希腊人 叙利亚腓尼基人 用那 族 -和 她求 他  
[G3588](#) [G1161](#) [G1135](#) [G1510](#) [G1674](#) [G4949](#) [G3588](#) [G1085](#) [G2532](#) [G2065](#) [G0846](#)  
ἵνα τὸ δαιμόνιον ἐκβάλῃ ἐκ τῆς θυγατρὸς αὐτῆς.  
-为了 -那 鬼 他赶出 -从 -那 女儿 她的  
[G2443](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1544](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2364](#) [G0846](#)

这妇人是希腊人，属叙利亚腓尼基族。她求耶稣赶出那鬼离开她的女儿。

27 καὶ ἔλεγεν αὐτῇ, Ἄφες πρῶτον χορτασθῆναι τὰ τέκνα; οὐ γάρ ἐστιν  
-和 他说 对她 先让 先 吃饱 -那些 孩子 不 -因为 是  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0863](#) [G4412](#) [G5526](#) [G3588](#) [G5043](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1510](#)  
καλὸν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν τέκνων, καὶ τοῖς κυναρίοις βαλεῖν.  
好的 拿 -那 饼 -那些 孩子的 -和 对那些 小狗 丢  
[G2570](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#) [G5043](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2952](#) [G0906](#)

耶稣对她说：「让儿女们先吃饱，不好拿儿女的饼丢给狗吃。」

28 ἡ δὲ ἀπεκρίθη καὶ λέγει αὐτῷ, Ὁ Ναὶ, Κύριε; καὶ τὰ κυνάρια  
-那 -而 她回答了 -和 她说 对他 (是) 主 -和 -那些 小狗  
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3483](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2952](#)  
ὑποκάτω τῆς τραπέζης ἐσθίουσιν ἀπὸ τῶν ψιχίων τῶν παιδίων.  
在下面 -那 桌子 吃 -从 -那些 碎屑 -那些 孩子的  
[G5270](#) [G3588](#) [G5132](#) [G2068](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5589](#) [G3588](#) [G3813](#)

妇人回答说：「主啊，不错；但是狗在桌子底下也吃孩子们的碎渣儿。」

29 καὶ εἶπεν αὐτῇ, Διὰ τοῦτον τὸν λόγον, ὕπαγε; ἐξελήλυθεν ἐκ τῆς  
-和 他说 对她 -因为 这 -那 话 你去 出去了 -从 -那  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G5217](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#)

θυγατρός σου τὸ δαιμόνιον.  
女儿 你的 -那 鬼  
[G2364](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1140](#)

耶稣对她说：「因这句话，你回去吧；鬼已经离开你的女儿了。」

30 καὶ ἀπελθοῦσα εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς, εὔρεν τὸ παιδίον βεβλημένον ἐπὶ  
-和 去了 -到 -那 家 她的 她发现 -那 孩子 躺着的 -在  
[G2532](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#) [G2147](#) [G3588](#) [G3813](#) [G0906](#) [G1909](#)

τὴν κλίνην, καὶ τὸ δαιμόνιον ἐξεληλυθός.  
-那 床 -和 -那 鬼 出去了  
[G3588](#) [G2825](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1831](#)

她就回家去，见小孩子躺在床上，鬼已经出去了。

31 Καὶ πάλιν ἐξελθὼν ἐκ τῶν ὁρίων Τύρου, ἦλθεν διὰ Σιδῶνος, εἰς τὴν  
-和 再次 出去了 -从 -那些 境界 推罗的 他来了 -经过 西顿 -到 -那  
[G2532](#) [G3825](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3725](#) [G5184](#) [G2064](#) [G1223](#) [G4605](#) [G1519](#) [G3588](#)

θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, ἀνὰ μέσον τῶν ὁρίων Δεκαπόλεως.  
海 -那 加利利的 -在…中间 中间 -那些 境界 低加波利的  
[G2281](#) [G3588](#) [G1056](#) [G0303](#) [G3319](#) [G3588](#) [G3725](#) [G1179](#)

耶稣又离了泰尔的境界，经过西顿，就从低加坡里境内来到加利利海。

32 Καὶ φέρουσιν αὐτῷ κωφὸν καὶ μογιάλον, καὶ παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα  
-和 他们带来 对他 耳聋的 -和 口吃的 -和 他们恳求 他 -为了  
[G2532](#) [G5342](#) [G0846](#) [G2974](#) [G2532](#) [G3424](#) [G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2443](#)

ἐπιθῆ αὐτῷ τὴν χεῖρα.  
他按 对他 -那 手  
[G2007](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#)

有人带着一个耳聋舌结的人来见耶稣，求他按手在他身上。

33 καὶ ἀπολαβόμενος αὐτὸν ἀπὸ τοῦ ὄχλου κατ' ἰδίαν, ἔβαλεν τοὺς  
-和 拉开了 他 -从 -那 众人 -按着 私下 他放了 -那些  
[G2532](#) [G0618](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2596](#) [G2398](#) [G0906](#) [G3588](#)

δακτύλους αὐτοῦ εἰς τὰ ὦτα αὐτοῦ, καὶ πτύσας, ἤψατο τῆς γλώσσης  
手指 他的 -进入 -那些 耳朵 他的 -和 吐了口水 他摸了 -那 舌头  
[G1147](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3775](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4429](#) [G0680](#) [G3588](#) [G1100](#)

αὐτοῦ,  
他的  
[G0846](#)

耶稣领他离开众人，到一边去，就用指头探他的耳朵，吐唾沫抹他的舌头，

34 καὶ ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν ἐστέναξεν, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἐφφαθά,  
-和 抬头看 -向 -那 天 他叹息了 -和 他说 对他 以法大  
[G2532](#) [G0308](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4727](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2188](#)

ὃ ἐστίν, Διανοίχθητι.  
-那 是 你开开  
[G3739](#) [G1510](#) [G1272](#)

望天叹息，对他说：「以法大！」就是说：「开了吧！」

35 καὶ «ἠνοίγησαν αὐτοῦ αἱ ἀκοαί, καὶ» εὐθὺς ἐλύθη ὁ δεσμὸς τῆς  
-和 «开了 他的 -那些 耳朵 -和» 立刻 解开了 -那 绑 -那  
[G2532](#) [G0455](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0189](#) [G2532](#) [G2112](#) [G3089](#) [G3588](#) [G1199](#) [G3588](#)

γλώσσης αὐτοῦ, καὶ ἐλάλει ὀρθῶς.  
舌头 他的 -和 他说话 正确地  
[G1100](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2980](#) [G3723](#)

他的耳朵就开了，舌结也解了，说话也清楚了。

36 καὶ διεστείλατο αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ λέγωσιν. ὅσον δὲ αὐτοῖς διεστέλλετο  
-和 他嘱咐了 他们 -为了 没有人 他们告诉 多少 -而 对他们 他嘱咐  
[G2532](#) [G1291](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3367](#) [G3004](#) [G3745](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1291](#)

αὐτοὶ, μᾶλλον περισσότερον ἐκήρυσσον.  
他们自己 反而 更多地 他们传扬  
[G0846](#) [G3123](#) [G4053](#) [G2784](#)

耶稣嘱咐他们不要告诉人；但他越发嘱咐，他们越发传扬开了。

37 καὶ ὑπερπερισσῶς ἐξεπλήσσοντο, λέγοντες, Καλῶς πάντα πεποίηκεν: καὶ τοὺς  
-和 极其地 他们惊奇 说 好地 一切 他做了 -和 -那些  
[G2532](#) [G5249](#) [G1605](#) [G3004](#) [G2573](#) [G3956](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3588](#)

κωφοὺς ποιεῖ ἀκούειν, καὶ [τοὺς] ἀλάλους λαλεῖν.  
耳聋的 他使 听见 -和 [-那些] 哑巴的 说话  
[G2974](#) [G4160](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0216](#) [G2980](#)

众人分外希奇，说：「他所做的事都好，他连聋子也叫他们听见，哑巴也叫他们说话。」